

**LICENCES LĪGUMS  
LICENSING AGREEMENT**

Rīgā  
Riga,

2013. gada 09. oktobrī  
09<sup>th</sup> October, 2013.

**SERGE DESROCHES,**

**SERGE DESROCHES,**

VSIA „Latvijas Nacionālā opera”, Reģ. Nr.: 40103208907, adrese: Aspazijas bulvārī 3, Rīgā, LV 1050, tās valdes priekšsēdētājas Ineses Eglītes personā, kas rīkojas uz statūtu pamata, turpmāk tekstā - „LNO” no otras puses, turpmāk tekstā kopā saukti „Puses”, pamatojoties uz Autortiesību likuma 48. panta 3. daļu un 21.09.2010. MK noteikumu Nr. 899 “Par IIN nomaksas piemērošanas kārtību” 57.5. punktu noslēdz šādu licences līgumu, turpmāk tekstā - Līgums:

*“Latvian National Opera” Ltd., registered under business No 40103208907, with principal place of business at 3, Aspazijas Blvd., Riga LV 1050, represented by chairman of the board, Inese Eglīte, hereinafter referred to as the „LNO” on the other hand, hereinafter jointly referred to as the “Parties”, taking as a basis Article 48, Part 3 of the Latvian Copyright Act and Regulation No. 899, Republic of Latvia Cabinet, Adopted 21 September 2010, “Procedures for the Application of the Norms of the Law on Personal Income Tax”, make the present License Agreement, hereinafter – Agreement, on the following:*

**1. Mākslinieks nodod LNO tiesības publiskot šādu izpildījumu:**

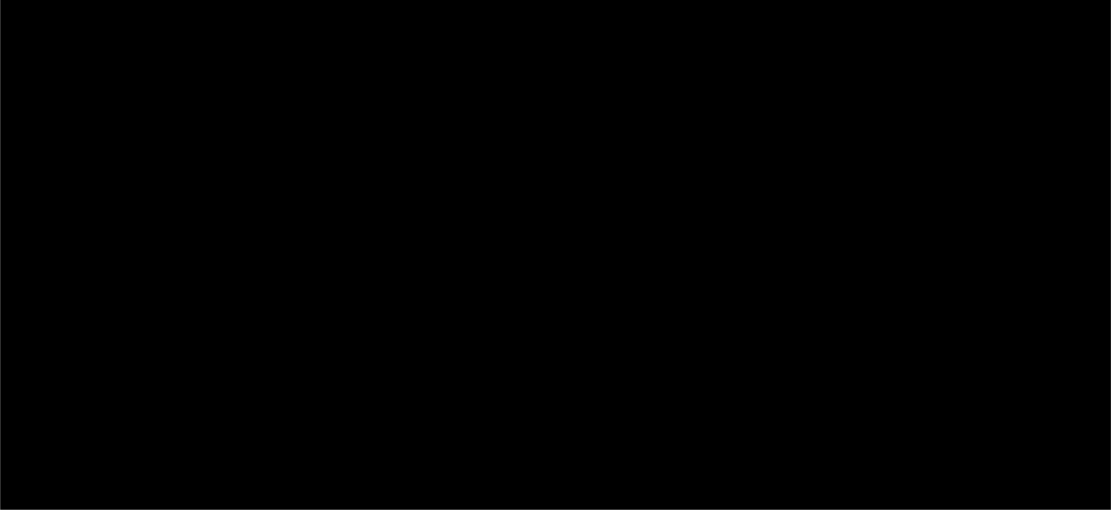
Otello lomas izpildījums Aallas Sigalovas baletā “Otello”, Latvijas Nacionālās operas Lielajā Zālē, sekojošos laikos un datumos: 12.10.2013. plkst. 19:00 un 13.10.2013., plkst. 15:00, turpmāk tekstā – Izpildījums. Iepirkuma ID Nr.: LNO 2013/105 cpv: 92312200-3

Ar šo līgumu Mākslinieks nodod LNO tiesības Izpildījumu publiskot un fiksēt, raidīt vai retranslēt pa kabeļiem Izpildījuma fiksāciju, padarīt Izpildījuma fiksāciju pieejamu publikai tieši, kā arī pa vadiem vai citādi individuāli izraudzītā vietā un individuāli izraudzītā laikā Latvijas Republikā un ārpus tās robežām uz laika periodu 10 (desmit) gadi. Ja Puses vismaz 1 (vienu) mēnesi pirms šīs Licences termiņa beigām rakstveidā nevienojas par Licences pagarināšanu, tad tās termiņš automātiski pagarinās uz iepriekšējo laika periodu.

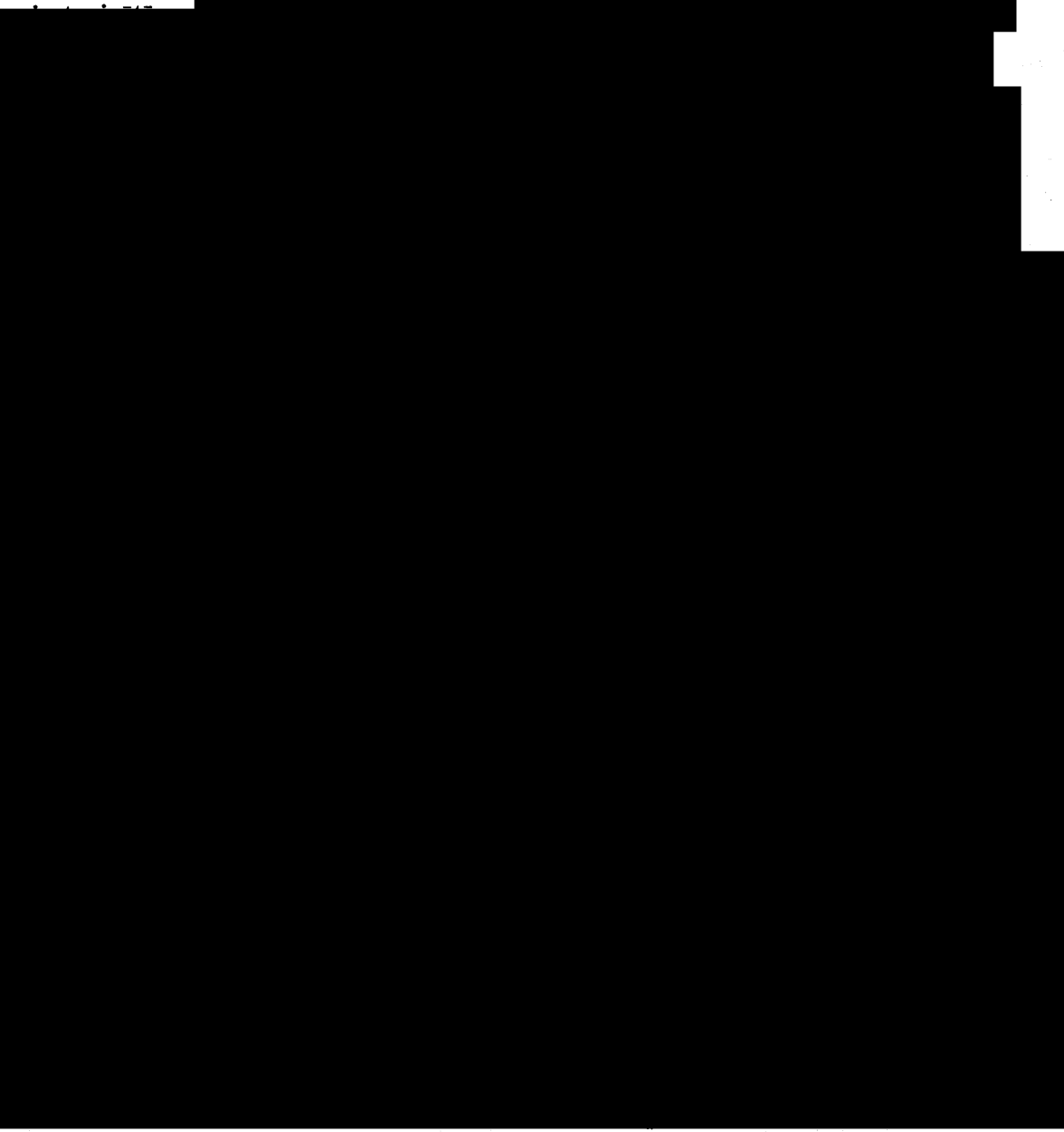
*The Artist surrenders to LNO the right to make the performance of the following role available to the public:*

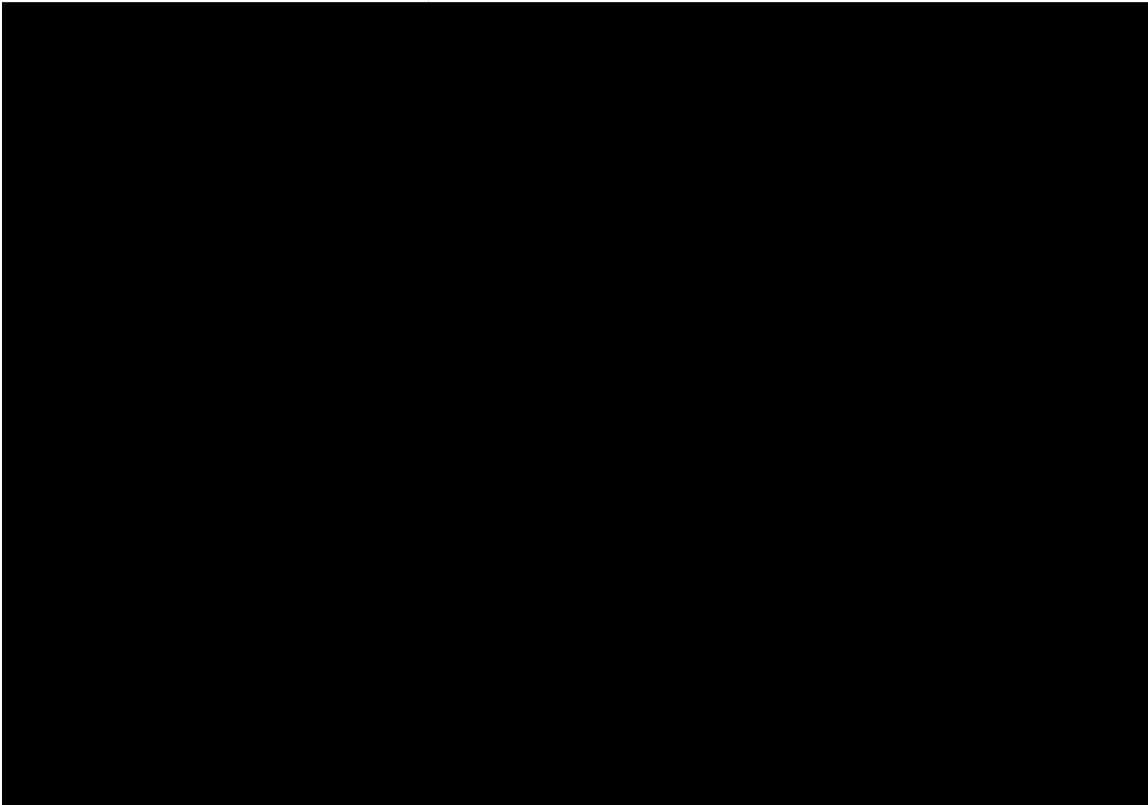
*Othello role performance in the ballet “Otello” by Sigalova Alla, on the following dates: 12.10.2013., 19:00 and 13.10.2013., 15:00, at the Latvian National Opera, hereinafter the Performance. Procurement LNO 2013/105 cpv: 92312200-3*

*With this Agreement the Artist surrenders to the LNO the right to make the Performance available to the public and to fix the Performance and to reproduce the fixation, to distribute the fixation of the Performance, to retransmit by cable of the fixation, making available to the public the fixation of the Performance, by wire or otherwise in an individually selected location and at an individually selected time for 10 (ten) year starting from the Premiere of the Production in either Latvia and world wide. If the Parties at least 1 (one) month before the expiry of the license written on the license extension, then the deadline is automatically extended to the previous period.*



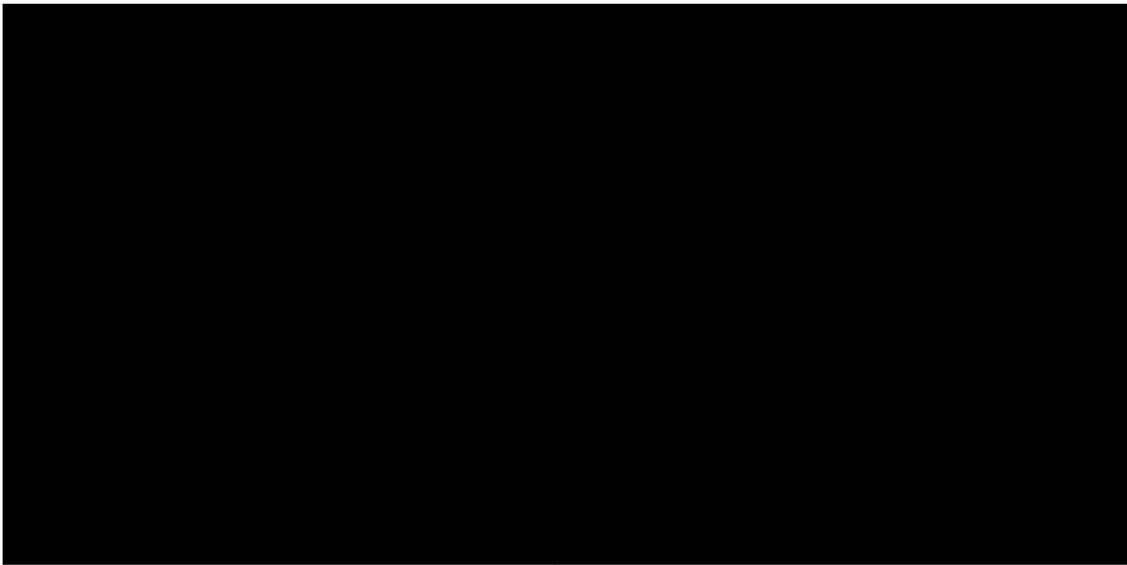
5. Par dotajām tiesībām publiskot Izpildījumu, LNO apņemas samaksāt Māksliniekam EUR 5025,12 (pieci tūkstoši divdesmit pieci eiro un 12 centi) apmērā,



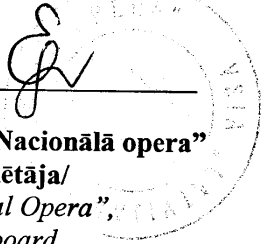
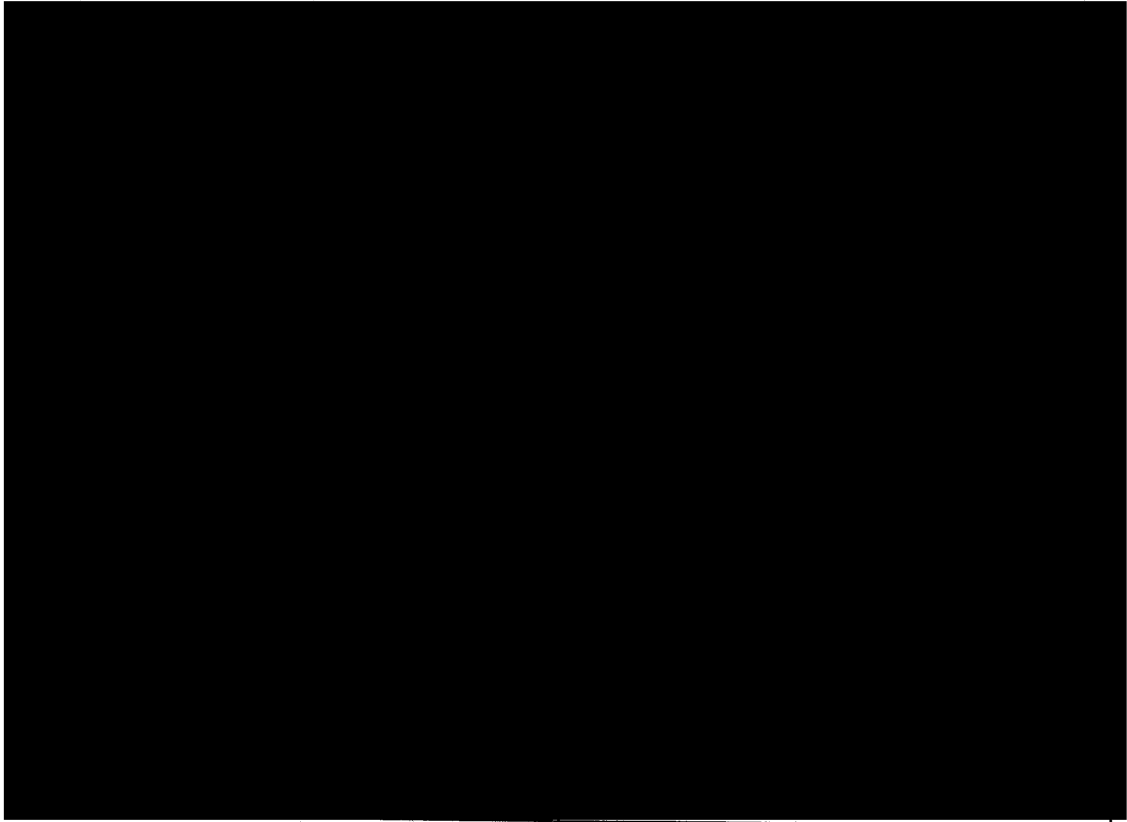


**11. Līgums uzskatāms par konfidenciālu dokumentu, kura saturu Puses ir tiesīgas izpaust tikai kompetentām valsts institūcijām normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Citām personām Līguma saturs var tikt izpausts tikai tādā gadījumā, ja tam piekritušas visas Puses.**


*This Contract regards as a confidential document, whose contents Parties may betray only to competent state institutions in order stated in normative acts. Contents of this Contract may be betrayed to other persona only in case all Parties have agreed to that.*



D



**Inese Eglite**  
**VSIA „Latvijas Nacionālā opera”**  
**Valdes priekšsēdētāja/**  
*“Latvian National Opera”*  
*Chairman of the board*

  
**SERGE DESROCHES, Mākslinieks/**  
*The Artist*

